

CRISTINA DANIELA ANTONIU

TRANSLATOR

CONTACT

+40724312159
cristina.d.antoniu@gmail.com
Brasov, Romania

PROFILE

Reliable native Romanian translator with an experience of over 8 years in handling diverse source materials. Understands brand tone of voice and client needs. Adapts quickly to online tools and platforms. Adept at keeping the original meaning, style and unique characteristics of original words and documents when completing professional translations. Advanced skills in 2 languages.

SKILLS

- Knowledge of Trados Studio 2022 and Microsoft Word
- Proofreading and Editing
- Well-organized and attentive to details
- Information gathering and analysis
- Driver's license

EXPERIENCE

Freelance translator

2015 - present

Specialized in patent translation (fields such as, but not limited to, chemistry, biochemistry & genetic engineering, automotive, IT & telecommunications, mechanical engineering, medicine & pharmaceuticals), marketing content, user guides, technical manuals with both German-Romanian and English-Romanian language pairs. Inspects translations word-for-word for grammar and spelling faults. Proofreads documents to remedy terminology and vocabulary errors. Conducts in-depth research to meet specialist translation project requirements. Obtains information on appropriate terms, phrases and words from specialist dictionaries.

EDUCATION

German Goethe College
Bucharest

1995-2007

Humanities studies

National University of Arts,
Bucharest

2009-2012

Photography and Video

Babes Bolyai University Sibiu

2011-2013

Psychology and Education
Sciences

Lector/Editor/Analyst

Media Image Group

2015 - 2018

Monitoring the output of the print, online and broadcast media by analyzing a diverse range of media platforms in order to identify trends. Utilized monitoring and evaluation software to assess and analyze press and media coverage for producing reports and identifying new opportunities.

LANGUAGES AND CERTIFICATIONS

- German – C1
- English – C1

German Language Certificate "Deutsches Sprachdiplom"; Certificate of linguistic competence – German language; Certificate in translation – Legal Sciences (German>Romanian and Romanian>German)

Kindergarten Teacher

Kinderträume Kindergarten Bucharest

2009 – 20014

Fridolin Kindergarten Bucharest

2014 - 2015

Planned and delivered creative lessons for children, teaching through play and practical activities. Created new educational activities for playtime to stimulate and engage children. Looked after children of varying ages, adapting communication and care provisions to best meet evolving needs. Invented and produced creative visual aids and resources to assist in teaching curriculum. Closely monitored child behavior, promptly reporting changes or emerging issues to relevant parties.